



# An nor digor

Bulletin municipal de Guimaec - N° 67 / Janvier 2024



# Sommaire

- Le mot du maire ..... 2
- Architecture ..... 3
- Urbanisme / Etat civil ..... 4
- Infos communales ..... 5
- Nouvel artisan ..... 5
- Repas des anciens ..... 6
- École ..... 7
- Lieu Accueil Enfant-Parent .. 8
- Dossier : ..... 9
  - Vers la transition énergétique
- Généalogie ..... 10
- Bibliothèque..... 11
- Associations ..... 10
- Musée ..... 15
- Patrimoine..... 18
- Le bâton à bouillie ..... 19
- Les souvenirs de Joseph ... 20
- Stèle funéraire ..... 21
- Jeux ..... 23



mairie@guimaec.bzh

## Bulletin municipal de la mairie de Guimaëc

**Directeur de la publication :**  
Pierre Le Goff, maire

**Responsable de la rédaction :**  
Alain Tirilly

**Comité de rédaction :**  
Bernard Cabon,  
Dominique Bourguès,  
Valérie Guillet,  
Laurence Paris,  
Geneviève Keranform.

**Photo de couverture :**  
Le lavoir Saint Pierre,  
hent Sant Yann.

**Mise en page et impression :**  
Imprimerie de Bretagne, Morlaix



# MOT DU MAIRE



La tempête Ciaran a traversé Guimaëc la nuit de la Toussaint. Avec des rafales à plus de 170 km/h, elle n'est pas passée inaperçue... !

Le lendemain, le jeudi 2 novembre, une grande partie des routes guimaëcoises étaient bloquées, de nombreux hangars ont été sévèrement touchés et le toit d'une maison a été arraché. L'électricité était coupée partout.

Le jeudi 2 novembre, en fin d'après-midi, presque toutes les routes étaient débloquées grâce aux employés communaux, aux agriculteurs et à de nombreux particuliers que je remercie pour leur engagement au service du bien-être de tous. L'électricité est revenue, le soir, dans une grande partie du bourg et sur la partie sud-ouest de la commune. Le bourg reste l'endroit où vivent le plus de personnes âgées dépendantes : c'était donc un soulagement de voir l'électricité rétablie si vite.

Le vendredi 3 novembre, après une nouvelle coupure qui a duré presque toute la journée, l'électricité est revenue dans le bourg, dans les parties Ouest et Sud-Ouest de la commune. Le four de la boulangerie a pris feu vendredi soir et a été réparé au bout de dix jours.

Le samedi 4 novembre, l'électricité était rétablie dans tous les secteurs de la commune sauf dans celui dépendant du transformateur de Croas Hiller qui dessert Kergadiou, Keraleguen et Kergomar. Une poignée de maisons étaient aussi sans électricité ou avec une baisse de puissance, notamment à Kervran, Morguignen, au Guelliec, hent Beg an fri et à Runorven. Pour la majorité de ces derniers, la situation ne s'est pas améliorée avant les 12/13 novembre.

C'est donc une période très compliquée que nous avons eu à passer. Pour autant Guimaëc a été, finalement, une des communes du secteur les plus épargnées par les coupures. Le bourg de Locquirec n'a pas eu d'électricité avant le samedi soir, celui de Plouégat-Guerrand avant le dimanche soir.

Dix jours après la tempête de nombreux quartiers dans la partie sud du pays de Morlaix et dans les monts d'Arrée étaient toujours dans le noir avec des problèmes d'approvisionnement en eau potable. Cet épisode météorologique a montré combien nous sommes dépendants de l'électricité et combien nous apprécions le confort qu'elle apporte. Il a montré également la nécessité de la solidarité pour faciliter le retour rapide à une activité normale.

Depuis, la commune reprend petit à petit l'entretien des chemins et sentiers et certains travaux continuent. L'enterrement des réseaux hent Lanmeur, prévu après les vacances de la Toussaint, va reprendre son cours et les aménagements de Poul Rodou vont être terminés.

Nous pourrions évoquer les autres projets en cours ou à venir lors des vœux de la municipalité auxquels sont invités les guimaëcoises et les guimaëcois le vendredi 19 janvier à 18 h.

**Je vous souhaite de passer de bonnes fêtes et d'agréables vacances de fin d'année.**

**Pierre Le Goff**

*Tempest Ciaran, treuzet gantañ parrez Gwimaeg e noz Gouel an Hollsent. Gant barrajoù avel en tu all da 170 km/e n'eo ket tremenet hep bezañ gwelet...!*

*En deiz warlec'h, d'aryaou eil a viz du e oa stouvet al lodenn vrasañ eus an hentoù, meur a angar en deus bet da c'houzañv ha toenn un ti a zo bet diframmet. Ne oa tamm tredan ebet e neblec'h.*

*D'ar yaou, an eil a viz du, oa distouvet kazi holl hentoù ar gumun dre c'hras implijidi ar gumun, al labourerien douar ha tud all c'hoazh. Ret eo din trugarekaat an holl dud-se evit bezañ n'em lakaet a youl vat e servij d'ar re all. Deuet an tredan en-dro deus an noz war lodenn vras ar bourk ha mervent ar gumun. Er bourk, lec'h 'ni 'mañ o chom lodenn vrasañ eus an dud en oad, tud hag o deus alies ezhomm diouzh ar re all, setu e oa un disamm evit an holl gwelout an tredan o tont en dro ken buan.*

*D'ar gwener 3 a viz du ne oa tredan nemet adalek an abardaez. Deuet a oa en-dro er bourk e kornog ha mervent ar barrez. D'ar gwener diouzh an noz eo kroget an tan e forn ar boulanjeri met, benn dek devezh goude, e oa raparet.*

*D'a sadorn 4 a viz du e oa deuet en-dro an tredan e peb lec'h er barrez nemet er post treusfermiñ Kroaz Hillier a servij Kergadiou, Keralegen ha Kergomar, un toullad tier a oa ivez hep tredan pe gant tredan disingal, dreist-holl e Kervran, Morgignen, er Gelieg, hent Beg ar Fri,*

*Runorven, evit al lodenn vrasañ eus ar re-mañ, n'eo bet deuet an traoù da vat nemet d'an 12/13 a viz du, setu meum bet da dremen ur pennad amzer kompliket a walc'h.*

*Koulskoude, heller lâret, omp bet un eus ar parrezioù ar muiañ espniet gant an diaezamanchoù, bourk Lokireg n'en deus ket bet a dredan araok ar sadorn d'an noz, hini Plegad-Gwerand araok ar sul d'an noz. Dek devezh goude an tempest e chome c'hoazh kreisteiz Bro Montroulez hag ar*

*Menez Are en deñvalijenn hag, ouzhpenn-se, kudennoù gant dour kêr. Ar pennad amzer sovaj-se a ziskouel betek pelec'h omp stag deus an tredan ha penaos eo diaes bevañ hepañ. Diskoezet en deus ivez penaos eo ret n'em sikour evit dont a-benn gant al labour e nebeut amzer.*

*Abaoue, ar barrez a zalc'h, a dammoù da lakaat an hentoù en etat vat. Lakaat dindan douar ar rouedajoù hent Lanneur a zalc'h e miz du, adkempennañ Poull Rodou vo echu benn nebeut.*

*Moian vo deomp ober kaoz deus ar pezh a zo war ar stern c'hoazh pe ar pezh a zo da vezañ graet e-kerzh abadenn ar Bloavezh Mat e lec'h 'mañ pedet holl dud ar barrez d'ar gwener 19 a viz genver da 6 eur noz.*

***Hetañ a ran deoc'h-holl gouelioù dreist ha vakañsoù plijus.***

***Pierre Le Goff***

*(Traduction de Dominique Bourguès et Bernard Cabon)*

## ARCHITECTURE

### Le lavoir de Saint Pierre



Le lavoir de Trobodec.

Ce lavoir, situé hent Sant Yann, était, avec celui de Saint Louis, hent Penn ar Ger, les deux lavoirs qui desservait le bourg. Celui de Saint Louis, à la suite de l'enfouissement d'un câble électrique, s'est trouvé asséché de même que la fontaine. Le lavoir Saint Pierre est situé près d'une fontaine dont on voit au fond la petite chapelle. Il existe encore un certain nombre de lavoirs dans la commune, un par quartier, par hameau. Ils ne sont pas tous en eau, la plupart ont été abandonnés car leur entretien qui préservait leur étanchéité demandait des interventions régulières, coûteuses pour la commune.

Les lavoirs étaient jusqu'au XXème siècle, le plus souvent une simple grosse dalle au bord de la rivière et le lavage se faisait au fil de l'eau. À Guimaëc, il s'est opéré une petite révolution dans les années 1920-1930 avec le déplacement du cimetière. Celui-ci était situé autour de l'église, sur le placître ; il fut déplacé pour un espace plus large et pour permettre l'élargissement de la route de Locquirec. La première inhumation dans le nouvel espace eut lieu en 1927. Certaines familles n'ayant pas fait connaître leurs droits sur telle ou telle sépulture, la commune de l'époque saisit cette opportunité pour créer des lavoirs qui disposèrent des anciennes pierres tombales comme pierres à laver. Ces espaces devinrent rapidement des lieux de convivialité où le battoir rythmait la conversation.

Le lavage du linge, était, pour les femmes, la plus pénible des corvées, pour certaines c'était même le pire des métiers : laver le linge des autres sous tous les temps, dans des lieux humides, les mains dans l'eau glacée qui déformait les doigts. Il fallait pousser la brouette, parfois légère à la descente mais toujours lourde à la montée.

L'usage du lave-linge, qui se répandit dans les décennies d'après-guerre, fut un immense soulagement pour toutes ces femmes.

**Bernard Cabon**

Pc 029 073 21 00001

**M Delaitre Pierre-Yves** Habitation

PC 029 073 2200003 M1

**Mme RONIN Bénédicte**

Carport et Abri de jardin

PC 029 073 2300001

**M TOCQUER Rolland** Nouvelle construction

PC 029 073 2300002

**M LE FUR Yannick** Abri de jardin

PC 029 073 2300003

**SCI CYA** Nouvelle construction

DP 029 073 2300001

**MAIRIE DE GUIMAËC**

Rénovation d'un bâtiment commercial

DP 029 073 2300002

**MAIRIE DE GUIMAËC**

Pose de panneaux photovoltaïques

DP 029 073 2300003

**Mme LE CORRE Anne-Claude**

Carport (classé sans suite)

DP 029 073 2300004

**M QUILLÉVERE Armand** Carport

DP 029 073 2300005

**M LOTERIE Gérard** Pergola

DP 029 073 2300006

**M HAMEURY Daniel** Rénovation

DP 029 073 2300007

**Mme LE CORRE Anne-Claude**

Carport

DP 029 073 2300008

**M TAIEB Fabien** Rénovation

DP 029 073 2300009

**Mme BLANCHARD Sabrina**

Rénovation

DP 029 073 2300010

**M LE POLLÈS et Mme CHAILLOU**

Pose de panneaux photovoltaïques

DP 029 073 2300011

**M ABRASSARD Joël**

Pose de panneaux photovoltaïques

DP 029 073 2300012

**Mme JAGLIN Clarisse**

Réfection toiture

DP 029 073 2300013

**M SCHNEIDER Stéphane** Pergola

DP 029 073 2300014

**Mme DAUNAY Françoise**

modification façade

DP 029 073 2300015

**M et Mme TROMBIK Renaud et**

**Martine** Rénovation

DP 029 073 2300016

**M LETENDRE Olivier** Ravalement

DP 029 073 2300017

**M GUIVARCH Kévin et Mme LE**

**DISEZ Adèle** Extension et réfection toiture

DP 029 073 2300018

**M LE CRONC Sébastien** Carport

DP 029 073 2300019

**M DE BELLEVUE Mickaël** Rénovation

DP 029 073 2300020

**M REGUER Mathieu et Mme**

**COATMEUR Gwénaëlle**

Création d'une ouverture  
+ Création d'une terrasse  
+ Rénovation de l'atelier attenant

DP 029 073 2300021

**M TOUSSAINT Bruno**

Pose de panneaux photovoltaïques

DP 029 073 2300022

**Mme GATEAU Ophélie**

Création ouverture + pose de velux  
+ remplacement huisseries

DP 029 073 2300023

**Mme CANTAT Véronique**

pose de panneaux photovoltaïques

DP 029 073 2300024

**MEGALIS BRETAGNE**

Pose 2 boîtiers telecom

DP 029 073 2300025

**Mme CHOQUER Éliane** 2 Extensions

DP 029 073 2300026

**Mme COAT Laetitia** Modification

fenêtres + porte + ravalement

## NAISSANCES : 6

Le 1<sup>er</sup>/05/2023 : **FAUDOT Jade**  
chez FAUDOT Éric et LE COAT Sophie

Le 31/07/2023 : **HAQUIN Léon Denis**  
chez HAQUIN Élouan et GUINARD Océane

## MARIAGES : 3

Le 13/05/2023 :  
**Freddy LE JEUNE et**  
**Maryline-Emmanuelle LE LAY**

Le 15/07/2023 :  
**Alexandre, Jean SCHMITT**  
**et Ana Catharina SANTOS SILVA**

Le 14/10/2023 :  
**Jean TOBAL et Manel BENYAHIA**

## DÉCÈS : 17 (du 28/10/2022 au 09/12/2023)

Le 26/11/2022 : **Robert, Mathieu DEUNF**  
4 Banell Ar Merc'hed

Le 12/12/2022 : **Arlette DEUNF**  
4 Banell Ar Merc'hed

Le 14/12/2022 : **Jean Marie DRAIS**  
Runorven

Le 15/12/2022 : **Guy Bernard QUIGUER**  
Le Rhun

Le 17/12/2022 : **Roger NOAN**  
Goas delliou

Le 12/01/2023 :  
**Joëlle Gabrielle Louise DAMBRINE**  
Le Rhun

Le 23/01/2023 : **Odette BRIGNOU**  
10 Hent Lokireg

Le 27/04/2023 :  
**Arlette, Marie, Madeleine MARY**  
4 Lotissement ROUDAUT

LE 10/05/2023 : **Yvonne, Marie RÉGUER**  
8 Hent Penker

Le 02/06/2023 :  
**Jean, Camille, Louis TOUCHELAY**  
23 Hent Beg Ar Fri

Le 03/08/2023 : **Marguerite DOHER**  
Kersalaun

Le 14/08/2023 : **Michel, Jean TANGUY**  
Laz Ar Zalou

Le 24/08/2023 : **Louis LAVALOU**  
Kersalaun

Le 29/09/2023 : **Germaine BIHAN**  
Spernen

Le 09/10/2023 : **Gisèle OLLIVIER**  
3 Banell Ar Pemp Ero

Le 12/10/2023 :  
**Roger, Joseph, Jean-Marie MORIN**  
15 Le Guelliec

Le 30/11/2023 : **Lucie QUERNEC**  
Kerbouliou



## Tempête Ciaran

La tempête Ciaran du 01 novembre a fait peu de très gros dégâts mais ils sont impressionnants.



## Visite de la sous-préfète

Françoise Plouviez-Diaz, nommée sous-préfète de Morlaix en mars 2023, après deux ans passés à Coutances dans la Manche, s'est rendue à Guimaëc, dans le cadre de la découverte de son territoire. Cette visite permet à la représentante de l'État de rencontrer les élus, de bien prendre connaissance de la situation de la commune et au maire et à son équipe d'expliquer la politique municipale en présentant les chantiers en cours et les projets pour les prochaines années.



## NOUVEL ARTISAN

### Le Behec

Simple changement d'une ampoule ?  
Réalisation d'une terrasse en bois ?  
Travaux de peinture ou de menuiserie ?  
Soudure d'un tuyau ?  
Pose d'un parquet ?  
Travaux de jardinage ?



Cédric Le Behec est à votre disposition pour répondre à tout type de travaux concernant la maison et son environnement.

Après avoir été maître d'œuvre dans la région parisienne, il a travaillé dans la rénovation de bâtiments au Brésil avant de poser, à 41 ans et sur un coup de cœur, sa boîte à outils à Guimaëc.

Tél : 06 46 06 68 35  
Mail : cedriclebehec@protonmail.com

## Le hameau de Keryar

### Ouverture de la crêperie !

Après 19 ans derrière son bureau à la mairie, Isabelle Hamon a décidé, en compagnie de son mari Benoît, de commencer une nouvelle vie : ils sont passés désormais devant la bilig et font des crêpes pour le plus grand plaisir des papilles touristiques et locales. Des produits frais, locaux si possible, une carte originale : ainsi au hameau de Keryar pourrez-vous déguster une crêpe « bam kalon » qui porte bien son nom « coup de cœur » !

Tél : 02 98 29 12 78



## Repas des Anciens

Le repas des anciens a eu lieu le dimanche 12 novembre. Une centaine de personnes se sont retrouvées dans la salle An Nor Digor pour échanger souvenirs et projets. L'ambiance était assurée, comme l'an passé, par Stéphane et Eric, secondés par Vonette qui a interprété avec délicatesse la complainte de la Butte.



## École - Cinéma

# ÉCOLE

En ce début d'année, tous les élèves de l'école sont allés au cinéma Le Douron à Plestin. Les maternelles ont vu "Piro Piro", un ensemble de courts métrages coréens. Les CP-CE1 ont regardé "Ernest et Célestine, le voyage en Charabie", un film d'animation poétique qui aborde des thèmes cruciaux de nos sociétés tels que l'autoritarisme, la censure, la tolérance, la famille, la liberté.

Quant aux CE2-CM1-CM2, le film-documentaire "Les gardiennes de la planète" les a fait voyager à la découverte de la beauté et de la complexité des baleines, tout en leur faisant prendre conscience de l'importance de cette espèce pour notre planète.

*Catherine Rimbault*



## École - Danse



Les élèves, de la MS au CM2, bénéficient de séances de danse contemporaine tous les mardis, du mois de novembre jusqu'au mois de mars.

Marion Soigner, professeur de danse au Patio, leur apprend à libérer leur corps et s'en servir comme moyen d'expression.

*Frédérique Robic*

## École maternelle

Le jeudi 23 novembre, dans le cadre de «La baie des livres» (salon de littérature jeunesse de la baie de Morlaix), nous avons accueilli, dans notre classe, Martine Perrin, auteur et illustratrice. Tout d'abord, elle nous a expliqué comment elle travaillait et elle a répondu à nos questions.

Puis, elle nous a lu trois de ses livres que nous ne connaissions pas. (Nous en avons déjà lu plusieurs). Elle a ensuite fabriqué une sorcière par découpage - collage. C'était une très belle rencontre !

*Anne-Claude Merret*



## Lieu Accueil Enfant-Parent

Le « Lieu Accueil Enfant-Parent » (LAEP) « Luska Liamm » : impulser du lien. Tout en gardant son principe d'itinérance sur le bassin morlaisien, l'association Luska, qui propose des actions de prévention et de soutien à la parentalité et au développement de l'enfant, a, une nouvelle fois, été accueillie à bras ouverts à Guimaëc. Nous avons donc joyeusement posé nos valises au sein de votre école et nous y proposons depuis le mois de février un accueil régulier « Enfant-Parent » chaque mercredi matin de 9 h à 12 h dans « la salle bulle ». Grâce au soutien de ses partenaires financeurs (CAF, Morlaix Communauté, MSA) ainsi que des mairies de Plougouven et de Guimaëc, le LAEP de Luska accueille les familles du territoire qu'elles soient de la commune ou d'un peu plus loin ; l'important c'est de pouvoir se retrouver à proximité de son lieu de vie et de tisser des liens entre enfants, entre parents.

### Un LAEP c'est quoi ?

C'est un « Lieu d'Accueil Enfant-Parent » ouvert chaque semaine, le même jour, à la même heure, gratuitement et surtout sans inscription préalable... la vie de jeune parent est déjà suffisamment complexe à organiser pour ne pas en rajouter. Un LAEP c'est avant tout un lieu convivial et accueillant à destination des jeunes enfants et de leurs parents à la manière dont Françoise Dolto l'avait pensé en créant la première Maison Verte. Les futures mamans, les parents, les grands-parents, ou membres de la famille peuvent y venir avec leur(s) enfant(s) âgé(s) de 0 à 6 ans.

Alors on y vient quand on veut, quand on peut, quand on ne sait pas quoi faire, quand on s'est levé trop tôt, quand il pleut dehors, pendant l'année scolaire ou parce que ce sont les vacances... pour prendre le temps de jouer, d'explorer, d'observer, papoter, découvrir, partager en famille, entre enfants, entre parents, ou avec les accueillantes présentes.

Un temps pensé pour les parents : pour se poser, partager ses doutes, ses expériences, ses découvertes, ses questions, pour trouver des pistes de réponse, pour se sentir moins seul dans ces premières années de vie du jeune enfant qui sont si importantes. Un temps pensé pour les enfants, pour rencontrer de nouvelles têtes, pour apprendre à jouer, à partager avec des copains, pour se préparer à entrer à l'école et à grandir. Pour nous, c'est un vrai plaisir de pouvoir compléter la proposition de la Mairie de Guimaëc en direction des familles : une MAM, une école, un LAEP en plein bourg, c'est tout un tas de liens, de cheminements et de petits parcours d'enfants qui font sens au sein d'un village.

Au plaisir de vous y rencontrer.

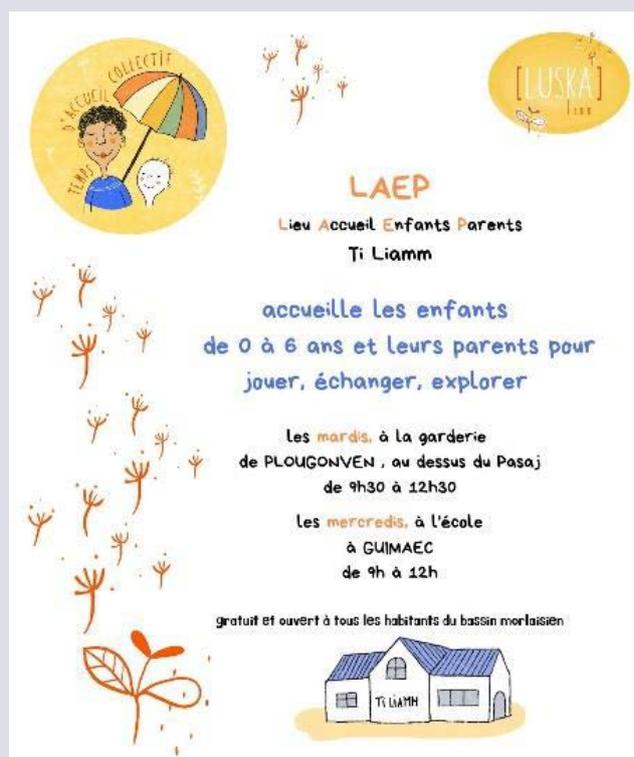
*Marianne, Ludivine, Hélène, Justine et Gwenn*

Association Luska : <https://www.luska.org/>

Tél : 07 83 45 86 08

Les mercredis de 9h à 12h dans l'école de Guimaëc

Les mardis de 9h30 à 12h 30 à la garderie  
péri-scolaire de Plougouven



## Vers la transition énergétique à Guimaëc.

Dès notre arrivée aux responsabilités communales, nous avons opté pour la sobriété énergétique afin de limiter les dépenses de la commune mais aussi pour atteindre les objectifs de la transition énergétique imposés par l'État. Nos premières actions étaient simples : limitation de l'éclairage public aux mois très sombres, généralisation des pompes à chaleur, changement des portes et fenêtres et isolation. Cette stratégie nous a permis de ne pas subir frontalement les hausses de prix et, désormais, nous pouvons sereinement (sur le plan financier notamment) aller plus loin. Nous avons donc monté un projet en trois phases : nouvelles actions en lien avec la sobriété énergétique, pose de panneaux solaires sur les bâtiments communaux et constitution d'une boucle d'autoconsommation à partir des hangars guimaëcois.

### Des actions pour rendre nos bâtiments plus performants énergétiquement (25 000 € HT)

Cette partie est, de fait, la continuation des actions déjà menées depuis 2016. Les radiateurs électriques de la cantine vont être remplacés par des radiateurs à eau, ainsi l'ensemble de l'école sera chauffée via une pompe à chaleur.

Les éclairages communaux actuels, internes et voie publique, fonctionnent avec des ampoules traditionnelles très consommatrices en électricité : nous allons les remplacer par des led, plus économiques. Afin de ménager les finances communales car un changement global s'avérerait très cher, les ampoules seront remplacées progressivement lorsqu'elles tomberont en panne. Enfin, nous allons mettre des horloges pour régler le temps de chauffage dans certaines salles peu utilisées. Les coûts, quand on oublie d'éteindre le chauffage, peuvent être extrêmement importants.

### La pose de panneaux solaires (60 000 € HT)

Avec l'aide de François Plassart, ancien du syndicat d'électrification, qui s'est proposé de nous aider, nous avons décidé de nous équiper en panneaux solaires. Les 70 panneaux seront disposés plein sud sur le toit de la salle An Nor Digor et sur ceux de la maternelle : ils couvriront 25 % des consommations électriques annuelles de la commune (bâtiments et éclairage). Un décret permet aux bâtiments communaux situés dans un rayon de deux kilomètres de consommer l'électricité produite par les panneaux qui seront installés au bourg. Dans la réalité ce n'est pas possible. En fait, ce système repose sur une fiction juridique : on fait comme si les panneaux étaient disposés sur tous les bâtiments communaux situés dans un rayon de deux kilomètres permettant ainsi l'autoconsommation. Le nom donné à ce système est : « boucle d'autoconsommation. »

### La constitution d'une boucle d'autoconsommation (15 000 € HT)

Partant de l'exemple de la boucle et du rayon des 2 km, nous nous sommes demandé s'il était possible de proposer à des agriculteurs disposant de hangars d'installer des panneaux et de fournir les bâtiments communaux en électricité, permettant ainsi à la commune

de consommer 100 % d'énergie renouvelable. Au-delà du symbole, c'est également la garantie d'un prix stable. Une fois les renseignements pris, il est effectivement possible de monter un tel système avec un rayon, en zone rurale, pouvant aller jusqu'aux 20 km. Par ailleurs il est aussi plus intéressant pour les producteurs de ne plus vendre à EDF mais plutôt à des consommateurs ne bénéficiant pas du tarif réglementé. Pour donner une idée des montants en jeu, le tarif de revente d'électricité est situé, actuellement, entre 7 et 13 centimes par kwh, le tarif réglementé est à 18 centimes par kwh et le tarif déréglementé, payé par les entreprises notamment, se trouve souvent aux alentours des 35 centimes. Un tarif médian peut satisfaire à la fois les producteurs et les consommateurs. L'idée est donc très intéressante pour les propriétaires de hangar guimaëcois et il serait dommage de ne pas tenter l'expérience. Nous avons donc intégré à nos actions une partie « étude » sur le potentiel photovoltaïque des hangars (pour les propriétaires qui l'ont souhaité). Le système est relativement complexe et en cours de mise en place, il apparaît donc délicat d'aller plus loin dans les explications. Cependant, il s'agit probablement d'une expérience très novatrice que nous pourrions mettre en place sur la commune et qui bénéficiera à la fois aux producteurs d'énergie et aux consommateurs.

Nous y verrons donc plus clair en 2024... L'ensemble des trois projets est estimé à 100 000 € HT et sera financé à 50 % par l'État. Nous espérons également une subvention de 20 000 € du Département, le reste à charge pour la commune sera donc de 30 000 €. Les économies réalisées pour la commune seront substantielles, les objectifs fixés pour la transition énergétique seront en partie atteints et le développement des énergies renouvelables sur la commune sera une réalité visible sur les hangars.

#### Définitions :

**Led** : Une **diode électroluminescente** (abrégé en DEL en français, ou LED, de l'anglais : lightemitting diode) est un dispositif opto-électronique fait de matériau semi-conducteur, capable d'émettre de la lumière lorsqu'il est parcouru par un courant électrique. La consommation d'une lampe LED est assurément plus faible que ses cousines. Elle permet par exemple de ne consommer que 9 W pour restituer une puissance équivalente à 60 W. **Une LED consomme effectivement 10 fois moins d'électricité qu'une ampoule à incandescence et 6 à 8 fois moins qu'une ampoule halogène.**

**Pompe à chaleur** : La pompe à chaleur (parfois appelée PAC) est un dispositif qui permet de transférer de l'énergie thermique d'un milieu à basse température vers un milieu à haute température. Son principe est de capter la chaleur extérieure de l'air, du sol ou de l'eau et de transférer cette énergie pour obtenir une température assez élevée pour chauffer un logement. Toutes les pompes à chaleur nécessitent de l'électricité pour fonctionner. Théoriquement, une PAC est en capacité de restituer 3 ou 4 fois plus de chaleur, voire davantage, que l'électricité consommée pour la produire. C'est ce principe de fonctionnement qui explique la faible consommation théorique de ce mode de chauffage.



### Un mariage à Guimaëc en 1926.

Yvonne QUERREC, 104 ans, photographiée le 27 octobre dernier, dotée d'une mémoire intacte, racontait à son neveu Jean Pierre BRIGNOU quelques anecdotes de sa jeunesse : notamment, comment, tous les jours d'école, elle prenait, à pied, le chemin de Porte Place jusqu'au bourg de Guimaëc. « Elle se souvient d'entendre Mme Quemper crier sur ses élèves. On l'entendait déjà de la place de l'église !!...me disait-elle... » Elle nous a indiqué quelques noms sur cette photo du mariage de Louis QUERREC et Francine JAOUEN, le 7 Avril 1926, à Guimaëc. Mais il nous en manque.... Aidez-nous à compléter !



### Les JAOUEN

Marie Yvonne MASSON, (1870-1931), la mère de la mariée (veuve de François JAOUEN).

21 Annette Marie JAOUEN (1900-1983), de Christ, mariée à Guénolé CUDENNEC (parents de François Cudennec).

Francine JAOUEN (1905-...) la mariée.

Anne Marie JAOUEN (1898-1964) mariée à J P NICOLAS

### Les QUERREC

41 Jean Marie QUERREC (1871-1938) père du marié

43 Anne ROPARS (1873-1941) mère du marié

Louis QUERREC (1903-1993), le marié.

Eloise QUERREC (1905-1933)

34 Anna QUERREC (1909-1999) mariée à J.B PICHODOU

Yvonne QUERREC (1911-2004) mariée avec J René ROUDAUT

Maria QUERREC (1900-1995) mariée en 1922 à Hyacinthe SANNIER 1895

Yonne QUERREC -(maman de Laurence CHIALVA) de Guimaec

Annaise Marie QUERREC (1912-1973) mariée avec François Louis GESTIN

Yvonne QUERREC (1920 toujours en vie n est pas sur la photo)

### Temoins du mariage, ils devraient etre presents

NICOLAS Jean Pierre de LANMEUR

LE SAUX Francis de GUIMAEC

Nous pouvons aussi vous proposer les noms des oncles et tantes des mariés si vous pensez les reconnaître.

Nous remercions le descendant de M. SANNIER qui nous a confié cette photo.

Pour le groupe « généalogie »,

Lili DEROUT

Contact : 06 27 66 77 45

## Groupe patrimoine



Nettoyage de Penn Feunteun à Penn Ar Guer

Le groupe patrimoine poursuit ses activités dans deux directions : la recherche documentaire sur le patrimoine guimaëcois (voir l'article sur les routoirs) et l'entretien des sites. S'adaptant aux aléas climatiques, jonglant avec les après-midi sans pluie, les bénévoles coupent, scient, tronçonnent, nettoient lavoirs, routoirs et chemins.

Au programme de cette fin d'année 2023 : l'entretien traditionnel du lit de Saint-Jean, le lavoir de Kermenguy et les chemins y accédant. Ainsi pouvez-vous aller sans difficulté majeure (sauf à enjamber un gros tronc d'arbre !) de hent ar ganabenn à hent kermenguy. (En cette période particulièrement pluvieuse, le port de bottes est vivement conseillé !)



Pose « jus de pomme du Foyer Rural »

## Groupes de randonnées

Un premier groupe de randonneurs de Guimaëc se retrouve tous les dimanches et jeudis matin : départ à 8 h 30 du parking de la salle An Nor Digor en covoiturage, toute l'année. Les balades vont de l'Île Grande à l'Île de Sieck, sur les sentiers côtiers, mais aussi sur des boucles en campagne, en fonction de la saison, du temps et des marées. Aux beaux jours... des sorties à la journée avec pique-nique. Nous étions 36 personnes à nous retrouver après la randonnée du jeudi 9 novembre, au Friko, pour un excellent repas, apprécié de tous les convives. Au printemps prochain, nous envisageons de partir randonner en Presqu'île de Crozon du 1<sup>er</sup> au 4 avril ; l'hébergement est prévu au Village Vacances Cap France de Ker Beuz à Trégarvan. À ce jour nous sommes 32 inscrits. Il y a maintenant un deuxième groupe de randonneurs, conduit par Bernard Cabon. Le dimanche et le jeudi, à 8 h 30, ils partent marcher à un rythme cool, moins rapide, sur un circuit facile et moins long, dans une ambiance sympathique. Le groupe est ouvert à tous. N'hésitez pas à venir nous rejoindre !

Tél : 06 87 27 23 55  
Marie-Claude Le Goff

## Bibliothèque

« La bibliothèque municipale de Guimaëc vient de signer un partenariat avec la Coopérative Book Hémisphères, projet porté depuis 21 ans partout en Bretagne, dans un réseau de près de 200 médiathèques. Cette structure solidaire œuvre dans le domaine de l'insertion en collectant les livres des particuliers (dons) à leurs domiciles, mais aussi des bibliothèques/médiathèques (désherbages) tout au long de l'année. Le site départemental est basé à Carhaix (29), le siège à Kervignac (56). Cela permet à une trentaine de personnes de donner une seconde vie aux livres et autres produits culturels (dvd's, cds, jeux de société, vinyles). La bibliothèque de Guimaëc accueillera prochainement une Boîte à Culture (urne en carton destinée aux citoyens) pour le dépôt de ces objets d'occasion, revendus par la suite à petits prix pour le financement de cette structure non-lucrative. »



*Olivier Nicolas - Book Hémisphères - Responsable Partenariats & Collectes*

Ceci signifie que vous pourrez, si des livres vous encombrant, les apporter à la bibliothèque de Guimaëc, où ils pourront être mis en rayons ou être « récupérés » par Book Hémisphères qui collecte à grande échelle des ouvrages. Cette société peut également, si vous le souhaitez et si les ouvrages sont très nombreux, intervenir gratuitement à domicile si vous la sollicitez. En ce cas, merci de contacter auparavant la bibliothèque de Guimaëc.

**La bibliothèque attend votre visite, le mercredi et le samedi matin de 10 heures à midi.**

## YogaQiDo® et le Geste Anatomique®

Les Vendredis de Guimaëc avec l'association Le Corps de l'Artiste et le Foyer Rural de Guimaëc. Je vous propose un rendez-vous mensuel de février à Juin 2024 : les vendredis 23 février / 15 mars / 12 avril / 24 mai / 14 juin, de 9h30 à 12h30 salle An nor digor.

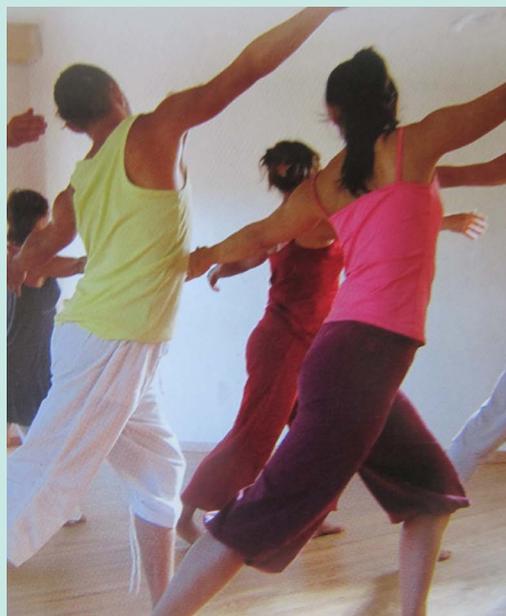
Pratiquant depuis plus de 30 ans le Yoga, le Do-in, la relaxation, la visualisation puis le Qi gong ainsi que le Geste Anatomique® j'ai développé une méthode originale : le YogaQiDo®.

Cette méthode mêle harmonieusement ces techniques au rythme des saisons, selon les principes de la Médecine Traditionnelle Chinoise.

Le YogaQiDo® est constitué d'exercices simples à utiliser, à mémoriser, à intégrer au quotidien. Il s'adresse à tous, respecte l'anatomie et les possibilités de chacun et donne au corps ce dont il a besoin : souplesse, tonicité et détente.

Vous retrouverez dans chaque atelier :

- \* Une partie commune, un enchaînement pour une mise en mouvement douce de la colonne vertébrale et l'éveil de l'appareil respiratoire.
- \* Une thématique au fil des saisons, propre à chaque atelier.



Informations et inscriptions :  
Evelyne Desplanche  
lecorpsdelartiste@gmail.com  
Tél : 06 86 10 91 22

*N'hésitez pas à laisser un message.*

## Amicale Laïque

L'assemblée générale de l'Amicale Laïque de Guimaëc s'est tenue à la salle An Nor Digor le 13 octobre 2023. Elle a réuni les maîtresses et les parents d'élèves de l'école. Son bureau accueille un nouveau vice-président, Yann Gourvil et une nouvelle secrétaire adjointe, Cécile Blanchet. Ils remplacent Marine Meuric et Romaric Bréjot, que l'Amicale remercie pour le travail accompli durant leur mandat. Ils complètent le bureau composé de Julien Fégeant, président, Marlène Bourven et Katell Scornet, trésorières, et Jennifer Pinel, secrétaire. En vertu de ses statuts, un conseil d'administration de vingt membres est constitué qui assurera la prise de décisions et la permanence des actions de l'Amicale sur le terrain.

En cette fin d'année, le bilan des événements organisés par l'association est à la hauteur des attentes et la programmation pour 2024 est en cours de réalisation. En 2023, plusieurs manifestations méritent un focus particulier. La soirée Pizza-concert, première du genre, a beaucoup plu. Les spectacles musicaux étaient de qualité et les pizzas cuites au feu de bois ont été très appréciées.

La journée Récup'ferraille a battu tous les records, la prochaine édition aura lieu en 2025. Après plusieurs années d'interruption, la kermesse était attendue : le spectacle de chants et de danses des enfants et les différents stands ont ravi les participants. Un repas moules frites et un bal ont clos cette journée bien remplie.

Marque de fabrique de l'Amicale, le fest-noz annuel du 3 août dernier a enregistré, malgré une météo incertaine, sept cent cinquante entrées. Les groupes Kazdall, Guichen, Barrou Moal et Litha ont réuni de nombreux danseurs dans la cour de l'école alors que les crêpières, la restauration et la buvette connaissaient une belle affluence !



## Amicale Laique

Par ailleurs, une trentaine d'enfants se sont retrouvés le 31 octobre dernier à la garderie autour d'un atelier maquillage pour Halloween. Heureux de se déguiser et de se maquiller, ils ont, sous la surveillance de leurs parents, rendu visite aux commerçants et artisans du bourg, à la mairie et aux habitants, en quête de friandises si appréciées ! Merci aux habitants, commerçants et artisans, la boulangerie Davy, Proxi et le salon de Katell pour leur attention et aux parents pour la préparation et la prise en charge de l'événement ! Enfin, une vente de sapins de Noël est programmée dans le courant de ce mois de décembre



L'année 2024 devrait voir reconduites les activités classiques de l'Amicale : le repas raclette, le 17 février, la kermesse de l'école à la mi-juin, la participation aux puces de Poul Rodou et bien sûr le fest-noz estival ! De plus, une chasse à l'oeuf est envisagée pour Pâques, la soirée pizza-concert ainsi qu'Halloween devraient être rééditées.

Les recettes dégagées permettent à l'Amicale de soutenir les activités scolaires des enfants, définies par les maîtresses dans le cadre de leurs projets pédagogiques. Comme les autres années, elle a financé l'achat de livres et de jeux de plein air, le Noël de l'école. Elle a, par ailleurs, soutenu en totalité les différents sorties découvertes à la journée ainsi que les activités réalisées à l'école, grâce à l'aimable participation de Ricardo Cavallo pour le dessin et de Son Ar Mein pour la musique et la gravure. Elle a supporté, pour un tiers, le coût des cours de voile et le séjour à Trémargat.

Pour conclure, l'Amicale Laique espère que 2024 sera aussi une année constructive dans l'intérêt des enfants et de leur école publique ! Tous nos remerciements aux bénévoles, adultes et enfants, qui apportent leurs concours réguliers et efficaces, en particulier pour le Fest-noz, la kermesse et la journée Recup'ferraille et aussi à tous les Guimaëcois(es) qui s'intéressent à la vie de l'école communale et qui participent aux manifestations.

*L'amicale laïque des parents d'élèves de Guimaëc*



### Collecte de journaux de l'amicale laïque

La relève des conteneurs par l'entreprise locale CELLAOUATE est désormais mensuelle. Deux conteneurs à couvercles bleus sont à votre disposition sous le carport de l'école, à côté de la cantine : seuls les journaux sont acceptés, pas de courriers ni de magazines ni de publicités ni autres types de publication. Merci.

## Koroll-Digoroll



La saison vient de s'achever dans une bonne ambiance et sous un climat ensoleillé. L'assemblée générale, qui s'est tenue le 14 octobre dernier, a permis de faire le point sur les bilans moral et financier, de préparer la prochaine saison et également de remercier l'ensemble du groupe qui donne de son temps lors des répétitions et des animations. ( Les marchés de Guerlesquin et Saint Pol, les animations à Belle-Île-en-Terre, Plufur, Plounévez-Moédec, Locquirec, Lanmeur, Île Grande, Guimaëc à la cidrerie, le musée et l'école ainsi que dans certains Ehpad).

Un grand merci à tous les organisateurs qui nous ont accueillis et fait confiance. Les répétitions ont recommencé afin d'améliorer les chorégraphies de la prochaine saison et de préparer l'anniversaire de Koroll qui fêtera ses 35 ans.

Une date est retenue pour le week end des 1 et 2 juin. Afin de fêter comme il se doit cet événement, nous avons invité le groupe des Tréteaux du Pont Vieux d'Argenton

sur Creuse, ami de longue date, qui a accepté avec plaisir de venir partager ces moments de bonheur. Nous ne manquerons pas de faire passer dans la presse le programme de ces journées.

Depuis juillet, notre groupe a le plaisir d'être accompagné de 5 musiciens : une guitare, deux accordéons diatoniques, une bombarde et un synthétiseur. Ces musiciens, sous le nom de Danzit, se produisent lors de fest-noz dans la région.

Nous vous donnons rendez-vous dans quelques mois pour vous distraire et vous faire danser.

**Pour tous renseignements :**  
**Tél : 06 11 77 00 57**  
**Site internet : koroll-digoroll.fr**

*Merci, à bientôt.*  
*Janine BOURDELLES, la Présidente.*

## Journées du patrimoine au musée

Comme chaque année, le musée rural de Guimaëc a participé aux Journées européennes du patrimoine et ouvert ses portes le dimanche 17 septembre avec une très bonne fréquentation puisque 197 personnes sont venues visiter le musée. Les bénévoles ont répondu aux nombreuses questions de visiteurs particulièrement intéressés par la vie rurale au siècle dernier et par les nombreux objets exposés dans les différents espaces.

### Quelques statistiques sur l'origine géographique des visiteurs :

- 56% des visiteurs habitent le secteur de Morlaix Communauté dont 16% pour les communes de Guimaëc, Lanmeur et Plouégat-Guérand.
- Finistère, plus particulièrement le secteur Saint-Pol-de-Léon, Roscoff, Landivisiau : 17%
- Côtes d'Armor : 13%
- Autres départements : 12%
- Pays étrangers : 2%



*Chantal Geniez.*

De pâques à fin septembre dernier, le Musée rural de Guimaëc a accueilli 2250 personnes, touristes et visiteurs locaux, avec une augmentation de 71% par rapport à l'an dernier.



Les touristes ont particulièrement apprécié les visites commentées et les échanges avec les bénévoles. Les animations du mercredi en juillet et août ont beaucoup de succès avec la fabrication du beurre à la baratte, les crêpes, la taille des sabots, l'orgue de barbarie, la vannerie.

L'exposition temporaire sur le monde rural à Guimaëc et dans les communes rurales bretonnes captivent les touristes venant des autres régions. Elle vient compléter en mots et en images les explications données par les bénévoles.

Cette année, le musée a accueilli une exposition temporaire de maquettes de machines agricoles. Ce sont de très belles maquettes fabriquées à l'échelle 1/5ème par Joseph le Guyader de Plouaret (22). Cette exposition sera encore visible l'an prochain.

Le musée a aussi travaillé sur la communication avec la refonte du site internet, la création par Fleur Guerin, graphiste, d'une affiche permanente, une convention passée avec la Maison du tourisme pour la vente de billets permettant plus une plus grande visibilité dans les six offices de tourisme de Morlaix communauté, l'impression de 8000 dépliants. 5200 ont été remis aux six offices et environ 2000 dépliants ont été distribués par les bénévoles dans les campings du secteur.



Le musée a renoué avec une tradition, la fête du Prajou, avec cette année une organisation conjointe avec l'association des pêcheurs de Guimaëc. Ce fut un grand succès avec de nombreuses animations assurées par les bénévoles, crêpes, frites saucisses, buvettes, musique, battage à l'ancienne, palets sur billot. Les Paysans chanteurs et le groupe Koroll-Digoroll ont animé l'après midi en chansons et en danses.

Pour la saison prochaine, les bénévoles du musée ont en projet d'améliorer plusieurs espaces du musée et de créer une nouvelle exposition temporaire. La fête du Prajou sera également reconduite.

*Chantal Geniez.*



#### Dates et horaires d'ouverture 2024

- du 24 avril au 30 juin : les mercredis et vendredis de 14h à 17h30
- du 2 juillet au 30 août : tous les jours sauf les lundis et samedis de 14h à 17h30
- En septembre : les mercredis et vendredis de 14h à 17h30
- fermeture d'octobre à Pâques.

*Si vous souhaitez devenir bénévole au musée, contactez-nous à l'adresse mail ci-dessous. Nous serons heureux de vous accueillir dans l'équipe.*

[musee-guimaec.com](http://musee-guimaec.com)  
[contact@musee-guimaec.com](mailto:contact@musee-guimaec.com)

## Les peintres du Triskell

Notre 34<sup>ième</sup> Salon d'été s'est tenu à la Chapelle Christ, du 19 juillet au 27 août de cette année. Pendant plusieurs semaines, nous avons pu mettre à nouveau en lumière divers artistes. 23 peintres et sculpteurs se sont ainsi retrouvés à la Chapelle Christ et leurs œuvres ont fait la joie de nombreux visiteurs et promeneurs.

Ce salon d'été ayant été un succès, nous aurons le plaisir d'organiser à nouveau un salon de printemps du 06 avril au 05 mai 2024. L'exposition de cet été se tiendra quant à elle du 20 juillet au 25 août 2024.

Cette exposition reste toujours une aventure collective et pour cela nous remercions l'association des Amis de la Chapelle Christ, la municipalité de Guimaëc et les employés communaux. L'association des peintres du Triskell vous souhaite à tous une belle et heureuse année 2024.

*Le Président Philippe Chopin.*



## Société de chasse



### Une saison bien avancée...

Après un début de saison sous un soleil éclatant et une température estivale, le changement de temps, malgré la pluie persistante, est plus agréable pour notre activité. La période de chasse du lièvre est maintenant terminée et elle va être suivie par les battues aux chevreuils et aux sangliers. Comme l'an passé, les bécasses sont arrivées, dans nos contrées, à la fin du mois de novembre avec des vents porteurs. Le passage du 11 novembre est maintenant bien décalé dans le temps, peut-être à cause du réchauffement climatique. Nous vérifierons cela dans les années à venir. Les pigeons ramiers nous ont quittés rapidement au mois de septembre et leurs remplaçants, migrants, ne les ont pas remplacés. Le lapin est le grand absent et cette absence risque d'être définitive sur la commune du Guimaëc. Si vous souhaitez en apercevoir un, le meilleur endroit reste le rivage de la plage du Fond de la Baie et l'île Blanche, sur la commune de Locquirec.

Bonne promenade.

*Pascal Lopes.*

## Son Ar Mein

2023, une année de création et de nouveaux partenariats. Toujours très inscrite dans son territoire, l'association Son Ar Mein cherche depuis 15 ans à aller au plus près du public et des habitants du territoire en programmant des propositions artistiques dans les communes du Trégor. L'objectif est de lui faire découvrir un répertoire peu représenté, ainsi que des lieux patrimoniaux emblématiques. Cette proximité favorise les échanges entre artistes et spectateurs en créant des temps de rencontre intimistes. L'association favorise la mixité des publics, en plus des actions culturelles dédiées aux publics scolaires et des établissements de santé, elle propose ses concerts au tarif de 1€ pour les moins de 25 ans, afin d'inciter les plus jeunes à découvrir et apprécier la musique baroque. En 2022-23, une aide financière de la fondation Tiqitac, donnant un coup de pouce aux pratiques amateurs et encourageant une politique pédagogique d'ampleur en faveur des élèves et de leurs familles, commence à porter ses fruits. En 2023, année très positive, Son ar Mein a poursuivi ses actions en s'affirmant dans les directions suivantes :

- Une **saison de concerts** en favorisant des partenariats avec d'autres acteurs locaux (communes, médiathèques, associations culturelles) afin de proposer au moins un concert par mois dans les répertoires de prédilection de l'association.
- Le **Petit Festival** dans un format similaire à celui de 2022, sur le thème des animaux fantastiques, avec une cinquantaine d'artistes, une quinzaine de manifestations dans différentes communes du 9 au 14 juillet. Deux concerts ont eu lieu à Guimaëc : l'un à l'église Saint Pierre, « Los pasos perdidos », un voyage dans l'univers sonore des flûtes des anciennes civilisations d'Europe et des Amériques, avec Pierre Hamon ; l'autre, à la chapelle de Christ, « Los caminos sefardies », chants des rives sud de la Méditerranée, avec le groupe Matica de Flor.
- des **résidences d'artistes**, notamment en soutien à de très jeunes artistes, issus des formations supérieures dans le domaine de la musique ancienne et porteurs d'une proposition artistique forte en lien avec la musique traditionnelle.
- Des **actions culturelles** en direction des scolaires (principalement école primaire et collège).
- Le **soutien à la pratique amateur** avec notamment des ateliers chorals, cinq week-ends dans l'année, et un orchestre éphémère d'enfants dans le temps du festival. La restitution de ces deux projets a été très appréciée, à la chapelle de Christ, à la fin du Petit Festival.

Son ar mein a préparé une année 2024 riche en couleurs, avec le Petit festival ( 7 au 13 juillet ) qui sera particulièrement inventif pour fêter son 15e anniversaire. Son thème ( danse et mouvement perpétuel) sera prétexte à des créations et à des moments accueillants et chaleureux qui devraient réunir musiciens anciens et nouveaux, bénévoles et public de tout âge. Prochain rendez-vous en février pour un duo baroque à découvrir.

Toute personne, intéressée par les concerts, la culture musicale en Trégor ou les actions qui se déroulent dans les écoles, est la bienvenue.

Marie-Laure Bourgeois.



« Los pasos perdidos » - Eglise Saint-Pierre



« Los caminos sefardies » - Chapelle de Christ



Le Choeur du Petit Festival. - Chapelle de Christ



L'orchestre des enfants. - Chapelle de Christ

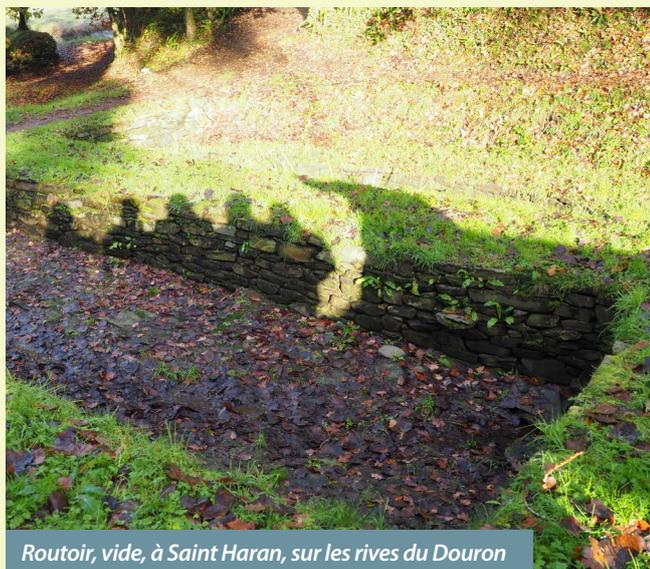
**Tous les jeudis après-midi, l'équipe du Patrimoine redonne vie (débroussaillage, nettoyage) aux routoirs, fontaines et lavoirs de GUIMAËC. Mais savez-vous ce qu'est un routoir ?**

Les routoirs datent de la grande production du lin et du chanvre en Bretagne, (surtout Léon et Trégor) c'est-à-dire entre le XVe et la fin du XIXe siècle. Nous en recensons un grand nombre sur la commune de Guimaëc.

Ils servaient à rouir le lin. Cette opération consiste à séparer l'écorce des tiges de lin pour en dégager les fibres. Le gluten de l'écorce se décompose par simple fermentation.

C'était tout un travail de surveillance car la blancheur et la qualité de la filasse dépendaient de la disposition des plantes et de la durée du rouissage.

Certaines eaux trop acides ou calcaires ne pouvaient être utilisées au rouissage (tourbières, landes, bois, marais). Les meilleures étaient les eaux claires et à courant peu rapide. Les routoirs étaient construits loin des habitations à cause des gaz toxiques dus à la fermentation.



*Routoir, vide, à Saint Haran, sur les rives du Douron*

#### **Différentes techniques étaient pratiquées :**

Le rouissage aquatique a donné lieu à la construction de bassins ou de fosses appelés rouissoir, routoir, ruitoire ou en breton stankou lin, gwajou lin ou poullou lin.

- rouissage à terre (tiges et graines fermentent sur le sol au gré du temps, pour les lins de basse qualité).
- Rouissage en eau courante (bottes immergées et lestées de pierres).
- Rouissage en eaux dormantes (odeur putride et dangereux pour les animaux).
- Rouissage chimique (deux objectifs : diminuer le temps de rouissage et éviter la pollution des eaux ( ?...)).

La méthode consiste à tremper les bottes dans un mélange d'eau et d'acide sulfurique, les retirer, les replonger, les rincer plusieurs fois et, au final, les rincer encore avec potasse et soude.

Nous sommes très loin des normes sanitaires et environnementales actuelles... !

Au début du XX<sup>ème</sup> siècle, on abandonne les routoirs : le rouissage ne se fait plus en immergeant les plantes textiles dans l'eau (pour des questions de salubrité), mais en les exposant dans les prairies après l'enlèvement du foin.

La Bretagne renoue avec la tradition linicole depuis quelques années : la production du lin et le rouissage sont de nouveau d'actualité en Bretagne Nord. L'implantation d'une usine de filature du lin à Pleyber-Christ est en discussion.

Dans le cadre du Patrimoine, nous faisons le recensement des routoirs de GUIMAËC. Pour le moment, nous en avons répertorié une trentaine sur le domaine public ou chez des particuliers qui nous ont toujours bien accueillis.

Nous aimerions que d'autres bénévoles nous rejoignent, et, en attendant, nous recherchons toutes les informations sur les routoirs que vous connaissez à GUIMAËC. Dans le prochain bulletin, nous parlerons d'un routoir en particulier : Kermenguy (à suivre...)

*Le collectif du Patrimoine de Guimaëc.*



*Routoir, genre fosse, à Penn Feunten du côté de Penn Ar Guer.*

## Jeux / C'hoarioù

### Jeux de tout temps et de maintenant : les fabriquer, jouer avec... Le bâton à bouillie

Le bâton à bouillie était utilisé autrefois pour mélanger la bouillie d'avoine.

Le jeu dont il est question ici est ancien également, joué surtout dans l'ouest de la Bretagne

Fabriquer : prendre une planche de 1,80 m de long sur 20 cm de large et assez épaisse, entre 3 et 4 cm. Pour faire en sorte que la planche tienne debout, attachez (avec des clous ou des vis), de chaque côté, deux planches de 40 cm de long et 10 cm de haut, si l'on joue sur le sol d'une maison, ou planter deux piquets de chaque côté de la planche, aux deux bouts, si l'on joue dehors, sur l'herbe.

Le bâton fait 50-60 cm de long et 3,5-4cm de diamètre.

#### Jouer :

Deux joueurs, de même poids, à peu près, face à face, assis, leurs pieds contre la planche. Ils se saisissent du bâton à deux mains, un des joueurs au milieu et l'autre une main à chaque bout, une main tournée vers le haut et l'autre vers le bas (on changera la place des mains à la deuxième manche, et, s'il y en a une troisième, il y aura tirage au sort). Et les deux joueurs se mettent à tirer sur le bâton, qui doit toujours rester parallèle à la planche, pour faire passer l'autre par-dessus la planche ou pour lui enlever le bâton. Le jeu se fait en deux manches, ou trois s'il y a match nul après les deux premières. Il est interdit de tirer par à-coups ou de provoquer des torsions.

**Note 1 :** il est écrit « Deux joueurs », mais les filles peuvent aussi tirer sur le bâton à bouillie aussi bien que les garçons, bien sûr !

**Note 2 :** je viens d'apprendre qu'ici, à Guimaëc, on appelle ce jeu « Arracher le matou » (traduction littérale) !

### C'hoarioù a-viskoazh hag a vremañ : ober anezhe, c'hoari gante... Ar vazh-yod

Ar vazh-yod a veze implijet gwechall da veskañ ar yod kerc'h.

Ar c'hoari a zo kaoz deusañ amañ a zo kozh ivez, c'hoariet dreist-holl e Kornôg Breizh.

Ober : kemer ur plankenn 1,80 m hirder war 20 santimetr uhelder ha tev awalc'h, etre 3 ha 4 santimetr. Da lakaat ar plankenn da zerc'hel en e sav, stagit (gant tachoù pe gant biñsoù) e pep kostez daou plankenn 40 santimetr hirder war 10 santimetr uhelder ma vez c'hoariet war al leur-zi, pe plantañ daou biket a-bep tu deus ar plankenn, en daou benn ma vez c'hoariet er-maez war ar geot.

Ur vazh a zo 50-60 santimetr hirder gant 3,5-4 santimetr diametr.

#### C'hoari :

Daou c'hoariet, memes pouez gante, pe dost, tal-ouzh-tal, en o c'hoaze, o zreid war ar plankenn. Kregiñ a reont er vazh gant o daou zorn, unan deus ar c'hoariet e-kreiz, egile en daou-du, un dorn troet war grec'h hag egile troet war draoñ (cheñchet 'vo plas d'an daouarn evit an eil droiad, ha ma vez un drede e vo tennet d'ar sord). Hag an daou da sachañ war ar vazh, a rank chom bepred kenstur gant ar plankenn, da lakaat egile da dremen en tu-all d'ar plankenn, pe da denañ ar vazh digantañ. En div droiad 'vez c'hoariet, pe deir ma vez rampo ar c'hoarietien war-lerc'h an div gentañ. Difennet eo sachañ a-fragadoù ha lakaat ar vazh da dreiñ.

**Notenn 1 :** skrivet eo bet « Daou c'hoariet », met ar merc'hed a c'hell sachañ war ar vazh-yod koulz hag ar baotred, evel-just !

**Notenn 2 :** Emaon o paouez klevout e vez graet « Diframmañ an targazh » deus ar c'hoari-se amañ e Gwimaeg !

*Dominique Bourgès.*



## Les souvenirs de Joseph

(Suite et fin)



« Un jour, j'ai entendu mon père dire à Paul mon frère : « Quand Joseph est aux champs avec les chevaux, on ne l'entend pas, il n'y a jamais de bruit avec lui, et quand toi tu es aux champs, tu es toujours en train de rouspéter après les chevaux ! » Moi, je faisais ce que je voulais avec les chevaux, je ne les tapais pas mais je les corrigeais gentiment quand il y avait besoin. La jument avait mon âge ! Ma Doue <sup>(8)</sup> ! J'avais six ans quand je suis parti à l'école, je ne savais pas un mot de français, on ne parlait que breton à la maison, dans le temps, c'était comme ça ! J'ai dû apprendre le français à l'école ! J'étais bon en calcul, en problème et en récitation, moins bon en dictée ! Je connais encore par cœur la récitation « Les fenaisons » de Louis Mercier ! Je n'ai jamais redoublé une classe, et j'ai eu mon certificat à quinze ans. J'aurais pu continuer mais j'en avais marre de l'école, alors après je suis resté travailler à la maison, il y avait besoin de bras ! On cultivait, comme dans tout le Léon, des petits légumes, choux-fleurs, artichauts, oignons. Dans les années 50, on récoltait les artichauts dans la manne sur le dos. Et les choux à la main, on laissait la charrette en bordure du champ et on faisait la navette en ramenant deux, trois choux à la fois !



Pendant mon service militaire, ma sœur aînée Marie s'est mariée et elle est restée avec son mari exploiter la ferme de mes parents. Donc, quand je suis revenu à vingt-trois ans et demi, la maison était pleine ! Je travaillais à la ferme mais c'était pour aider les parents et tout le monde. On avait une grande maison, elle avait trois cheminées, c'était une sorte d'ancien manoir. On était locataires et on avait un demi hectare en propre sur la commune de Cléder, en limite de Plouescat, on habitait au lieu-dit La Croix. Et j'ai trouvé une cléderoise, j'ai trouvé comme on dit une copine, Marguerite. On s'est marié et je n'avais pas de situation, elle non plus. Mon beau-père voulait garder son fils à la ferme. Alors, Marguerite et moi, quand on a cherché un peu, on a réussi à trouver une ferme à louer à Plouigneau. Dans le Léon, on ne trouvait rien ! Et dans le Trégor, il y avait plus de place, c'est pour cette raison que les jeunes léonards se sont installés dans le Trégor.

Je me suis donc marié en 1960 avec Marguerite, elle avait vingt-huit ans et moi vingt-sept. Et tu sais quoi ? Je me suis marié un jour formidable, le jour des Saints Innocents ! La même année, Marguerite, mes parents, mon frère Paul et moi avons quitté Plouescat pour la ferme de Kerourien à Plouigneau. Ce qui m'a surpris, quand le moment de partir dans le Trégor est venu, c'est que mes parents ont aussi voulu venir avec moi. Nos trois premiers enfants y sont nés, Geneviève, André et Yves, la dernière, Anne, est née à Kergueurel.

Et comme je l'ai dit plus haut, en 1970, on a loué la ferme de Kergueurel à Guimaëc par l'intermédiaire de Paul BOULCH, mon beau-frère. Il tenait le dépôt de choux du Prajou <sup>(9)</sup>. Il était déjà installé dans le Trégor, avec sa femme Marie-Thérèse qui est la sœur de Marguerite. A l'époque, les propriétaires de la ferme étaient les L'Hostis. Et toute ma famille est venue à Guimaëc. La ferme comprenait à l'époque une maison d'habitation avec un rez-de-chaussée et un étage, il y avait l'eau et l'électricité, une ampoule électrique par niveau, une en haut et une en bas ! Il n'y avait ni toilettes ni salle de bains. Il y avait aussi des crèches, mais pas de hangar. J'ai fait construire le hangar à la place du tas de paille. Il y avait une mare de purin dans la cour et c'est Ambroise Quéré qui a empierré la cour et bouché le puits qui était au milieu. La superficie des terres à l'époque était de onze hectares et quarante-deux ares. Elles n'avaient pas été travaillées depuis plusieurs années, il n'y avait que des fleurs jaunes ! J'ai eu tout à faire ici ! A Plouigneau, j'avais fait ma pépinière de choux et je les ai plantés à Kergueurel. Pour amender la terre, on allait tous les ans chercher du goémon et du sable avec la charrette à Pors Ar Villiec. On a un sol caillouteux qui sèche vite et on a le vent droit de Poul Rodou, c'est bon pour les légumes qu'on cultive. On a tout de suite sympathisé avec les autres cultivateurs de Guimaëc. J'ai été reçu comme un oiseau sur la branche ! J'ai tout de suite eu des copains ! Moi j'avais une fourche sur mon tracteur, alors je leur proposais d'aller chercher du fumier de poules à Plouigneau pour enrichir leurs terres. Ce fumier là donne rapidement de bonnes récoltes. Pour Marguerite, c'était pareil ! C'était une bonne couturière, elle avait son diplôme de couture ! Alors, elle faisait des travaux de couture pour celles qui demandaient.



Depuis 1996, la ferme de Kergueurel appartient aux fils, André et Yves. A la suite du partage des biens des parents L'Hostis entre leurs enfants, c'est le plus jeune qui a hérité de Kergueurel et il a proposé aux garçons d'acheter la ferme. Et depuis André et Yves sont propriétaires. C'est une ferme légumière. Patricia, la femme d'Yves et Sam, le fils d'André, sont avec eux. Sam, il sait tout faire, c'est un as de la mécanique ! Il a appris la mécanique agricole au lycée agricole de Montauban de Bretagne. Et Patricia, elle plante des choux comme personne ! A cette époque là, Marguerite et moi, on a construit notre maison neuve près de la ferme. Marguerite est décédée en 2011. Le plus dur pour moi, ça a été de perdre ma femme. J'avais trouvé une femme sans pareille ! Toujours souriante et accueillante ! Elle aimait bien entendre les hommes discuter et pas de problème s'ils disaient des conneries, elle riait !

Mon père et ma mère sont morts à quatre-vingt-six ans, à un an d'intervalle. Ils ont vécu à Guimaëc, et quand ils habitaient au

bourg, le presbytère avait encore un jardin à l'époque. Et le curé Bihanneis leur avait proposé de le cultiver, il se suffisait d'un petit carré de potager. Ils étaient contents ! Ils sont enterrés à Guimaëc, avec Marguerite et Paul, à Park Litou.

A quatre-vingt-dix ans, j'ai de la chance, j'ai tous mes enfants près de moi. Et aujourd'hui, André m'a demandé de conduire le tracteur cet après-midi pour planter des choux ! ».

Un grand merci à Joseph d'avoir partagé ses souvenirs et anecdotes qui rappelleront le bon temps à tous ceux qui ont vécu cette époque ou en ont entendu parler.

*Geneviève Denis-Kéranform.*

(8) Ma Doue ! Mon Dieu !

(9) Site du musée rural Ar vagajenn.

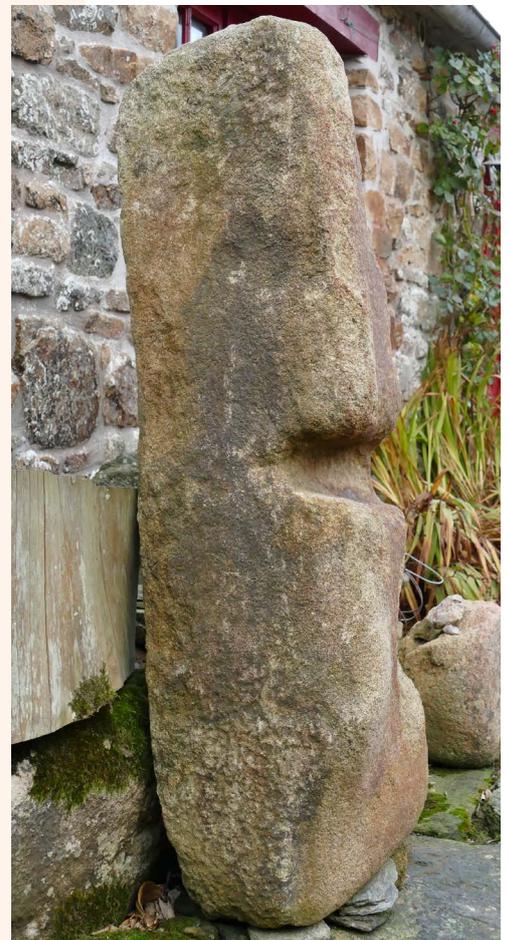
## Stèle funéraire de l'Âge du fer dite de Kèroriou (-800 à -52 avant J.C.)

La stèle de Kèroriou a été découverte par hasard en 2009 sur un tas de pierres par Monsieur Acloque. A l'origine, elle devait être implantée dans un cimetière de l'Âge du Fer dont l'emplacement ne nous est pas connu. Quelque 2500 ans plus tard, des témoins la signalent au lieu-dit Kèrourégan en Guimaëc, dans une maison démolie dans les années 1950.

### Une pierre marine taillée

C'est Michel le Goffic, archéologue départemental à l'époque, qui avait confirmé son origine gauloise. Dans le Bulletin de la Société archéologique du Finistère, il en donne une description dont voici les principaux éléments :

- d'une hauteur de 1,25 m, la stèle fait partie des stèles hautes, de forme tronc-pyramidale, à section quadrangulaire, à angles abattus. Un seul angle est chanfreiné, délimitant une embase enterrée de 30 cm de haut.
- Elle est taillée dans un granite beige à grain fin (1), probablement le granite calco-alkalin de Lanmeur, et présente une particularité assez rare avec une de ses faces non taillée, ce qui laisse supposer qu'elle n'était peut-être pas destinée à être vue sous tous les angles.
- La face non taillée montre une surface lisse et courbe caractéristique d'une érosion marine, ou un affleurement de ce granite dit de Lanmeur a été identifié à proximité, sur le littoral.
- Une entaille hémisphérique de 10 cm de large et profonde de 6 à 11 cm a été pratiquée sur une des faces du monument. Ces entailles sur les stèles sont connues mais restent non datées et leur signification est mystérieuse.





### Une longue vie mouvementée

La stèle a subi bien des vicissitudes au cours des siècles : nombreuses éraflures dont certaines récentes, traces de feu... La rubéfaction, visible sur la face portant l'entaille et épousant celle-ci, indique que la stèle a probablement été réutilisée comme manteau de cheminée. Retraillée pour réemploi, il lui reste peu des caractéristiques habituellement présentes sur ces objets. Elle est peu représentative des stèles de l'Âge du Fer.

### Les stèles funéraires de la Bretagne à l'Âge du Fer

Vers 500 av. J.C., des stèles sont dressées dans de petits cimetières clos, implantés à proximité de fermes encloses, probablement des exploitations familiales qui étaient apparues en assez grand nombre un peu plus tôt, vers 550 av. J.C..

Dans ces cimetières, les pratiques funéraires ont été diverses : inhumations en urnes, parfois sous des petits tertres de 10 à 20 m de diamètre constitués de terre rapportée ou dans des tombes plates. L'incinération est majoritaire et les os calcinés des défunts sont conservés dans des urnes en terre cuite, souvent décorées et fermées par une pierre plate, dans des paniers en osier ou directement en terre.

### De toutes formes et de toutes tailles

Certaines stèles basses, de moins d'un mètre, accompagnaient plutôt les tombes individuelles ou les groupes de tombes, parfois disposées autour de tertres ou comme parement de tombes. Les plus hautes, jusqu'à quatre mètres, marquaient l'ensemble du cimetière, et signaient le statut social de la communauté familiale à l'origine du cimetière. Ces stèles funéraires de l'Âge du Fer étaient soigneusement taillées, essentiellement en granite. Certaines stèles ont été décorées de cannelures longitudinales, de gravures géométriques ou curvilignes ou bien de motifs végétaux, avec une grande variété de formes : en boules, hémisphériques, tronconiques, en colonnes, en pyramides tronquées, arrondies ou hexagonales, octogonales, etc... Les fouilles archéologiques laissent penser que des stèles en bois ont aussi été utilisées. Vers 350 à 300 avant J.C., l'utilisation des stèles cesse. Certaines sont brisées, jetées dans des fossés, enfouies dans des souterrains. Ce changement est interprété comme une rupture, peut-être en lien avec l'apparition de nouvelles pratiques religieuses, car les sites continuent à être habités.

### Des milliers de stèles à l'ouest de la Bretagne

Au cours des siècles suivants, ces stèles funéraires ont été largement déplacées, réemployées, débitées, retaillées ou réimplantées. Pendant la période romaine, quelques-unes ont été utilisées comme bornes milliaires. À l'époque moderne, certaines stèles sont réimplantées près des édifices religieux, mais des chapelles ont aussi été construites à l'emplacement de ces cimetières de l'Âge du Fer, là où des stèles parmi les plus grandes étaient restées en place.

On compte en Bretagne environ 2000 de ces stèles funéraires appelées aussi stèles gauloises ou stèles armoricaines et 900 en Finistère, mais des découvertes continuent d'être faites lors des fouilles archéologiques. Le phénomène concerne surtout l'ouest de la péninsule bretonne, au-delà d'une ligne St Brieuc/Vannes, espace dans lequel le Finistère offre une diversité inégale de tailles, de volumes et de motifs, particulièrement dans les zones littorales et plus spécifiquement en Cornouaille. Guimaëc possède une autre de ces stèles de l'Âge du Fer, Maen Rannou, la Pierre de Rannou, inscrite aux Monuments historiques depuis le 27 octobre 1955. Elle est enserrée dans le mur du placître de l'église St Pierre, au bourg.

(1) Granite à grain fin de 1 à 3mm, à biotite et molybdénite comme minéraux d'accompagnement.

Sources :

- Michel Le Goffic, *Bulletin de la Société Archéologique du Finistère* 2010, p.12.
- Anne Villard-le-Tiec, « Stèles armoricaines de l'âge du Fer et organisation de l'espace funéraire. Les exemples de Melgven et de Paule » 2011 OpenEdition. <https://journals.openedition.org/dam/2751>
- Carte archéologique nationale à consulter sur [geobretagne.fr](http://geobretagne.fr)

Remerciements : à Bertrand Grall, du Centre départemental de l'archéologie du Finistère, pour ses explications et précisions sur ces monuments funéraires et sur les deux stèles citées dans l'article.

Chantal Geniez.

Mots Croisés N° 67 d'Alain

**HORIZONTALEMENT**

- 1. Avertit.
- 2. Colorant. Osé.
- 3. Pic de chaleur en forêt. Aléatoire surtout pour le curé.
- 4. Vent breton. Arrivés.
- 5. Grisetete. - Pour mettre Paris en bouteille ?
- 6. Blanc et rouges chez Rimbaud. Presque trop.
- 7. Avant toute naissance ou Pour autrui depuis peu mais pas en France. 8. A surveillé Nessie ?
- 9. Belle pour un diamant. Métal.
- 10. Ne reconnaît pas. Peut qualifier une mine ou une vallée.

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
1									■	
2							■			
3				■						
4				■	■				■	
5								■		
6				■		■				
7				■						
8									■	
9				■						
10				■						

**VERTICALEMENT**

- A. Fut probablement planté de saules à Guimaëc.
- B. Manœuvrerai.
- C. Pour attirer l'attention.
- D. Après le nu grec. Finit toute querelle. À un familier.
- E. Jamais vieux. À l'envers : touche claire en peinture.
- F. Moins que rien. En manque d'eau.
- G. À l'envers : défendues.
- H. Autrefois pour la dépense ou la défense. Il est issu d'un palmier.
- I. Premier élément de rébus. Galette japonaise. Vieux bas de gamme.
- J. Le top du in.

Solution des mots croisés n° 66

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
1	P	O	N	T	E	L	O	U	R	■
2	L	E	U	R	R	A	I	S	■	R
3	O	U	A	I	S	■	E	U	R	E
4	E	V	■	E	■	A	■	R	T	L
5	M	R	E	■	O	L	■	P	■	I
6	A	E	R	O	N	A	V	A	L	E
7	E	R	G	S	■	M	A	T	A	F
8	C	O	O	■	A	B	I	E	S	■
9	■	N	T	M	■	I	N	U	■	T
10	E	S	S	E	N	C	E	R	I	E

Le sudoku de Bernard

Bernard Daguët, passionné de sudoku, crée des grilles spécialement pour le bulletin. La « signature » se trouve dans les deux cases, en haut, à gauche : les deux premiers chiffres correspondent au numéro du bulletin.

Sudoku n° 67

6	7		8	4				
1				7		5		
9		3						
	4							
	6		4	2	7		3	
							1	
						2		3
		7		9				5
				1	2		6	7

Solution du sudoku n° 66

6	5	8	4	9	1	2	7	3
9	3	1	5	7	2	6	4	8
4	7	2	6	8	3	9	5	1
1	6	5	9	3	7	4	8	2
2	8	4	1	6	5	3	9	7
3	9	7	2	4	8	1	6	5
7	2	9	8	1	6	5	3	4
8	1	6	3	5	4	7	2	9
5	4	3	7	2	9	8	1	6

4<sup>ème</sup> de couverture :

Guimaëc vu du clocher, hent Lanmeur.



bibliothèque - levraoueg  
garderie - ti Mon ar big